

# 2021 INFORME DE CONFIANZA DEL CONSUMIDOR

**PUBLICADO EL 1 DE JULIO DE 2022**



En este informe se muestran los resultados de las pruebas de calidad del agua para 2021. Coachella Water Authority and Sanitary District utiliza agua subterránea de la subcuenca Indio para el 100% de su suministro y monitorea esa agua para más de 100 constituyentes. Estamos orgullosos de informarle que su agua potable cumple o supera todos los estándares de seguridad estatales y federales.

**Para obtener más información sobre su agua o sobre este informe, llame a Castulo R. Estrada, Gerente de Servicios Públicos, al (760) 501-8100.**



**COACHELLA**  
**WATER AUTHORITY &  
SANITARY DISTRICT**  
SERVICE. VALUE. QUALITY.

**Coachella Water Authority & Sanitary District**  
**53-462 Enterprise Way, Coachella, CA 92236**

En este informe se presenta información importante acerca de su agua potable. Para más información sobre la calidad del agua y servicios, visite [ConserveCoachella.com](http://ConserveCoachella.com).

# MÁS INFORMACIÓN SOBRE SU AGUA POTABLE

Operadores profesionales en sistemas de agua y laboratorios certificados analizan el agua potable para garantizar su seguridad. En la tabla de este informe se muestran el promedio y el alcance de concentraciones de los componentes examinados durante 2021 o de los análisis más recientes. El estado nos permite monitorear algunos contaminantes menos de una vez por año porque las concentraciones de estos contaminantes no cambian frecuentemente. Algunos de nuestros datos, aunque sean representativos, tienen más de un año de antigüedad.

En la tabla se incluyen todos los contaminantes detectados en el agua potable que tienen estándares estatales y federales de agua potable. También se incluyen contaminantes de interés detectados que no están regulados. La presencia de estos componentes en el agua no indica necesariamente que el agua presente un riesgo para la salud.

## COMPRENDER LOS ESTÁNDARES DE CALIDAD

Para asegurar que el agua potable sea segura para beber, la Agencia de Protección del Medio Ambiente de Estados Unidos (USEPA) y la Junta de Control de Recursos Hídricos del Estado (Junta Estatal del Agua) aplican normas que limitan la cantidad de ciertos contaminantes en el agua provista por sistemas públicos de agua. Las regulaciones de la Junta Estatal del Agua también establecen límites para los contaminantes en el agua embotellada que ofrecen la misma protección para la salud pública.

Las normas de agua potable establecidas por USEPA y División Estatal de Agua Potable aplican límites a las sustancias que pueden afectar la salud del consumidor o las cualidades estéticas del agua potable. En la tabla de este informe, se muestran los siguientes tipos de normas de calidad de agua:

**Nivel Máximo de Contaminante (MCL):** El nivel más alto de un contaminante que está permitido en el agua potable. Los MCL Primarios se establecen lo más cerca a los PHG (o MCLG) según sea económica y tecnológicamente factible. Los MCL Secundarios se establecen para proteger el olor, el sabor, y la apariencia del agua potable.

**Nivel Máximo de Desinfectante Residual (MRDL):** El nivel máximo de un desinfectante permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes que la adición de un desinfectante es necesaria para controlar contaminantes microbianos.

**Estándar Primario de Agua Potable (PDWS):** Los MCL para contaminantes que afectan la salud junto con sus requisitos de evaluación e información y requisitos de tratamiento de agua.

**Nivel de Medidas Reglamentarias (AL):** La concentración de un contaminante que, si se excede, inicia el tratamiento u otros requisitos que se deben seguir en un sistema de agua.

**Nivel de Notificación (NL):** Un nivel de advertencia que, si se excede, requiere que el sistema de agua potable notifique al órgano de gobierno de la agencia local en que los usuarios del agua potable residen (por ejemplo, el concejo deliberante/la junta de supervisores del condado).

**Técnica de tratamiento (TT):** Un proceso requerido con el fin de reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.

Las fuentes de agua potable (agua de grifo y agua embotellada) incluyen ríos, lagos, arroyos, estanques, embalses, manantiales y pozos. Como el agua viaja sobre la superficie de la tierra o a través del suelo, disuelve minerales naturales y, en algunos casos, materiales radioactivos, y puede recoger sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

### LOS CONTAMINANTES QUE PUEDEN ESTAR PRESENTES EN EL AGUA DE FUENTE INCLUYEN:



**CONTAMINANTES MICROBIANOS**, tales como virus y bacterias que vienen de plantas de tratamiento de aguas residuales, de sistemas sépticos, de operaciones de ganadería y de la vida silvestre.



**CONTAMINANTES INORGÁNICOS**, tales como sales y metales, que podrían ocurrir naturalmente o como resultado del escurrimiento de aguas pluviales urbanas, desechos de aguas industriales o domésticas, producciones de gas o petróleo, minería o agricultura.



**PESTICIDAS O HERBICIDAS**, pueden proceder de una variedad de orígenes como la agricultura, el escurrimiento de aguas pluviales y de usos residenciales.



**CONTAMINANTES RADIOACTIVOS**, pueden ser naturales o el resultado de la producción de petróleo y gas o de la minería.



**CONTAMINANTES QUÍMICOS ORGÁNICOS**, incluyen productos químicos orgánicos sintéticos y volátiles, que son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo. También pueden proceder de gasolineras, escurrimiento de aguas pluviales y sistemas sépticos.

## ESTABLECIMIENTO DE OBJETIVOS DE AGUA

Además de los estándares obligatorios de calidad del agua, la EPA de EE. UU. y la División de Agua Potable han establecido metas voluntarias de calidad del agua para algunos constituyentes. Los objetivos de calidad del agua a menudo se establecen en niveles tan bajos que no se pueden alcanzar en la práctica y no se pueden medir directamente. Sin embargo, estos objetivos proporcionan guías útiles para las prácticas de gestión del agua.

**Objetivo de nivel máximo de contaminante (MCLG):** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no se conoce ni se espera ningún riesgo para la salud. Los MCLG son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de EE. UU.

**Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual (MRDLG):** El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no se conoce ni se espera ningún riesgo para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.



**Objetivo de Salud Pública (PHG):** El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no se conoce o espera ningún riesgo para la salud. Los PHG son establecidos por la Agencia de Protección Ambiental de California.



# DATOS DE CALIDAD DEL AGUA PARA 2021

## ESTÁNDARES PRIMARIOS DE AGUA POTABLE

| CONTAMINANTES, UNIDADES   | MCL         | PHG O (MCLG) | RANGO (PROMEDIO)     | ¿INFRACCIONES? | FUENTES PRINCIPALES DE AGUA POTABLE  | EFFECTOS SOBRE LA SALUD   |
|---|-------------|--------------|----------------------|----------------|--|---|
| <b>MICROBIOLÓGICO</b>   |             |              |                      |                |  |   |
| <b>Conteo de gérmenes heterótrofos (CFU/ml)</b>                                     | TT          | N/A          | 4-5 (4.5)            | No             | Naturalmente presente en el ambiente   | El agua tratada inadecuadamente puede contener organismos que causan enfermedades. Estos organismos incluyen bacterias, virus y parásitos que pueden causar síntomas como náuseas, calambres, diarrea y dolores de cabeza asociados.  |
| <b>Bacterias coliformes totales (normal federal revisada de coliformes totales)</b> | TT          | N/A          | 4-5 (4.5)            | No             | Naturalmente presente en el ambiente   | Los coliformes son bacterias que están naturalmente presentes en el medio ambiente y se usan como indicador de que otros patógenos transmitidos por el agua, potencialmente dañinos, pueden estar presentes o que existe una vía potencial a través de la cual la contaminación puede ingresar al sistema de distribución de agua potable. Encontramos coliformes que indican la necesidad de buscar problemas potenciales en el tratamiento o distribución del agua. Cuando esto ocurre, estamos obligados a realizar evaluaciones para identificar problemas y corregir cualquier problema que se haya encontrado durante estas evaluaciones. |
| <b>RADIOACTIVO</b>  |             |              |                      |                |  |   |
| <b>Actividad bruta de partículas alfa (pCi/L)</b>                                   | 10          | 0.004        | 2.1-2.5 (2.3)        | No             | Erosión de depósitos naturales; escurrimiento de huertas; residuos de la producción de electrónicos y vidrio.                    | Ciertos minerales son radiactivos y pueden emitir formas de radiación conocidas como fotones y radiación beta. Algunas personas que beben agua que contiene emisores beta y de fotones por encima del MCL durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.  |
| <b>Uranio (pCi/L)</b>   | 20          | 0.43         | 2.86-3.63 (0.366)    | No             | Erosión de depósitos naturales.  | Algunas personas que beben agua que contiene uranio por encima del MCL durante muchos años pueden tener problemas renales o un mayor riesgo de contraer cáncer.   |
| <b>QUÍMICOS INORGÁNICOS</b>   |             |              |                      |                |  |   |
| <b>Arsénico (g/L)</b>   | 10          | 0.004        | 2.1-2.5 (2.3)        | No             | Erosión de depósitos naturales; escurrimiento de huertas; residuos de la producción de electrónicos y vidrio.                    | Algunas personas que beben agua que contiene arsénico por encima del MCL durante muchos años pueden experimentar daños en la piel o problemas en el sistema circulatorio y pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.   |
| <b>Bario (mg/L)</b>   | 1           | 2            | 0.023-0.044 (0.0313) | No             | Descargas de residuos de perforaciones petrolíferas y de refineries de metal; erosión de depósitos naturales.                    | Algunas personas que beben agua que contiene bario por encima del MCL durante muchos años pueden experimentar un aumento de la presión arterial.  |
| <b>Cobre (mg/L)</b>   | AL= 1.3     | 0.03         | <0.05                | No             | Corrosión interna de cañerías del hogar; erosión de depósitos naturales; percolación de conservantes de la madera.               | El cobre es un nutriente esencial, pero algunas personas que beben agua que contiene cobre por encima del nivel de acción durante un período de tiempo relativamente corto pueden experimentar malestar gastrointestinal. Algunas personas que beben agua que contiene cobre por encima del nivel de acción durante muchos años pueden sufrir daño hepático o renal. Las personas con la enfermedad de Wilson deben consultar a su médico personal.   |
| <b>Fluoruro (mg/L)</b>  | 2           | 1            | 0.52-1.1 (0.73)      | No             | Erosión de depósitos naturales; aditivo del agua que promueve dientes fuertes; descarga de fertilizantes y fábricas de aluminio. | Algunas personas que beben agua que contiene fluoruro por encima del MCL federal de 4 mg/L durante muchos años pueden sufrir enfermedades óseas, que incluyen dolor y sensibilidad en los huesos. Los niños que beben agua que contiene fluoruro por encima del MCL estatal de 2 mg/L pueden tener dientes moteados.  |
| <b>Plomo (g/L)</b>  | AL= 15      | 0.2          | <0.005               | No             | Corrosión interna de sistemas de cañerías de viviendas, descarga de productores industriales, erosión de depósitos naturales.    | Los bebés y niños que beben agua que contiene plomo por encima del nivel de acción pueden experimentar retrasos en su desarrollo físico o mental. Los niños pueden mostrar ligeros déficits en la capacidad de atención y habilidades de aprendizaje. Los adultos que beben esta agua durante muchos años pueden desarrollar problemas renales o presión arterial alta.   |
| <b>Nitrato (mg/L)</b>   | 10 (como N) | 10 (como N)  | 0.32-0.92 (0.69)     | No             | Escurrimiento y percolación del uso de fertilizantes; tanque séptico y alcantarillado; erosión de depósitos naturales.           | Los bebés menores de seis meses que beben agua que contiene nitratos por encima del MCL pueden enfermarse gravemente rápidamente y, si no se tratan, pueden morir porque los niveles altos de nitrato pueden interferir con la capacidad de la sangre del bebé para transportar oxígeno. Los síntomas incluyen dificultad para respirar y coloración azulada de la piel. Los niveles altos de nitrato también pueden afectar la capacidad de transporte de oxígeno de la sangre de las mujeres embarazadas.   |
| <b>Nitrito (mg/L)</b>   | 10 (como N) | 10 (como N)  | ND                   | No             | Escurrimiento y percolación del uso de fertilizantes; tanque séptico y alcantarillado; erosión de depósitos naturales.           | Los bebés menores de seis meses que beben agua que contiene nitritos por encima del MCL pueden enfermarse gravemente rápidamente y, si no se tratan, pueden morir. Los síntomas incluyen dificultad para respirar y coloración azulada de la piel.  |
| <b>Cromo [Total] (g/L)</b>  | 50          | -100         | 13-23 (18.5)         | No             | Descarga de fábricas de acero, plantas de celulosa y enchapado de cromo; erosión de depósitos naturales.                         | Algunas personas que usan agua que contiene cromo por encima del MCL durante muchos años pueden experimentar dermatitis alérgica.   |
| <b>SUBPRODUCTOS DE DESINFECCIÓN Y RESIDUOS DE DESINFECTANTES</b>                    |             |              |                      |                |  |   |
| <b>HAA5 [Suma de 5 Ácidos Haloacéticos] (g/L)</b>                                   | 60          | N/A          | ND                   | No             | Subproducto de desinfección de agua potable.   | Algunas personas que beben agua que contiene ácidos haloacéticos por encima del MCL durante muchos años pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.  |
| <b>TTHMs [Total de Trihalometanos] (g/L)</b>  | 80          | N/A          | ND-2.8 (1.67)        | No             | Subproducto de desinfección de agua potable.   | Algunas personas que beben agua que contiene trihalometanos por encima del MCL durante muchos años pueden experimentar problemas hepáticos, renales o del sistema nervioso central y pueden tener un mayor riesgo de contraer cáncer.   |
| <b>Cloro (mg/L)</b>   | 4           | 4            | 0.1-0.38             | No             | Desinfectante de agua potable agregado para su tratamiento.  | Algunas personas que usan agua que contiene cloro muy por encima del MRDL podrían experimentar efectos irritantes en los ojos y la nariz. Algunas personas que bebieron agua que contenía cloro muy por encima del MRDL podrían experimentar molestias estomacales.   |

Los niveles de nitrato y nitrito se probaron en 2021. Todos los demás resultados son de muestras recolectadas en 2019. Cada tres años, se analizan al menos 30 residencias para detectar plomo y cobre en el grifo. El conjunto de 38 muestras más recientes se tomó en septiembre de 2020. El próximo análisis de plomo y cobre se realizará en 2023. Los niveles de percentil 90 para plomo y cobre fueron ND y ninguna muestra de plomo o cobre excedió los niveles de acción. Ninguna escuela solicitó muestras de plomo durante el período cubierto en este informe.

## PROTEGIENDO SU SALUD

Algunas personas pueden ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población general. Las personas inmunodeprimidas, como las personas con cáncer que reciben quimioterapia, las personas que han recibido trasplantes de órganos, las personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunas personas mayores y los niños pueden estar particularmente en riesgo de infecciones. Estas personas deben solicitar consejos sobre el agua potable a sus médicos. Pueden obtenerse guías de la EPA de los EE. UU./Centros para el Control de Enfermedades (CDC) para reducir el riesgo de infección por criptosporidio y otros contaminantes microbianos llamando a la línea directa de Agua Potable Segura (1-800-426-4791).

## ESTÁNDARES SECUNDARIOS DE AGUA POTABLE

| CONTAMINANTES, UNIDADES                 | MCL  | PHG O (MCLG) | RANGO (PROMEDIO) | ¿INFRACCIONES? | FUENTES PRINCIPALES DE AGUA POTABLE   |
|---|------|--------------|------------------|----------------|---|
| <b>Cloruro</b> (mg/L)                   | 500  | N/A          | 8.3-20 (12.65)   | No             | Escurrimiento/Percolación de depósitos naturales; influencia del agua de mar.                                       |
| <b>Color</b> (unidades de color)        | 15   | N/A          | ND-3 (3)         | No             | Materiales orgánicos naturalmente presentes.  |
| <b>Conductancia específica</b> (µS/cm)  | 1600 | N/A          | 270-360 (313.33) | No             | Sustancias que forman iones cuando están en el agua, influencia del agua de mar.                                    |
| <b>Sulfato</b> (mg/L)                   | 500  | Ninguna      | 24-73 (46.83)    | No             | Escurrimiento/Percolación de depósitos naturales; desechos industriales.  |
| <b>Sólidos totales disueltos</b> (mg/L) | 1000 | N/A          | 160-220 (188.33) | No             | Escurrimiento/Percolación de depósitos naturales.   |
| <b>Turbidez</b> (NTU)                   | TT   | N/A          | 0.27-0.7 (0.37)  | No             | Escurrimiento de suelo.   |
| <b>Dureza</b> (ppm)                     | N/A  | N/A          | 41-77 (57.17)    | No             | Suma de cationes polivalentes presentes en el agua, generalmente magnesio y calcio, y suelen ser de origen natural. |
| <b>pH</b> (units)                       | N/A  | N/A          | 8.1-8.3 (8.22)   | No             | Características físicas.  |
| <b>Sodio</b> (ppm)                      | N/A  | N/A          | 35-59 (42.83)    | No             | Sal presente en el agua y generalmente ocurre naturalmente.   |



## ¡ES HORA DE CUIDAR EL AGUA, COACHELLA!

Después de varios años secos, las condiciones de sequía se están intensificando en todo California. Si bien tenemos acceso a suficiente agua para satisfacer nuestras necesidades en Coachella, todos debemos conservarla. Para ayudar a reducir la demanda, ahora existen las siguientes restricciones de agua:



Es posible que el riego al aire libre no se lleve a cabo durante el día



No se permite regar al aire libre dentro de las 48 horas posteriores a la lluvia mensurable.



Las mangueras deben tener una boquilla de cierre automático cuando se usan para lavar automóviles.



No se puede usar agua potable para limpiar entradas de vehículos y otras superficies duras a menos que sea necesario por razones de salud o seguridad.



Los restaurantes solo pueden servir vasos de agua bajo petición.

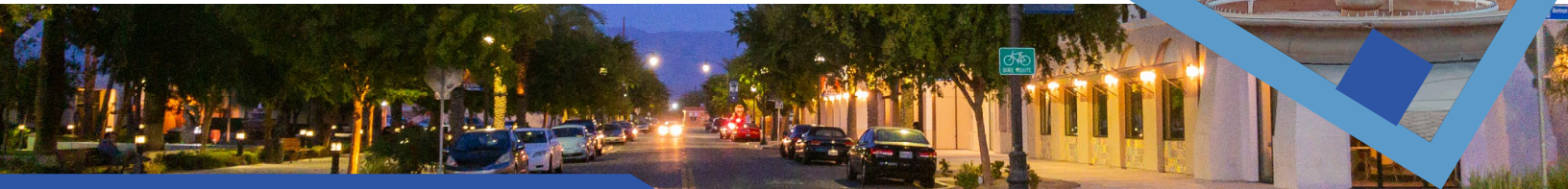
AL TRABAJAR JUNTOS PARA CONSERVAR EL AGUA AHORA, PRESERVAREMOS NUESTROS SUMINISTROS DE AGUA PARA LAS GENERACIONES FUTURAS. VISITE [CONSERVECOACHELLA.COM](http://CONSERVECOACHELLA.COM) PARA MÁS IDEAS PARA CUIDAR EL AGUA.

## ¿INTENTA AHORRAR DINERO Y AGUA? ¡PODEMOS AYUDAR!

¿SABÍA QUE UN INODORO O CONTROLADOR DE RIEGO NUEVOS PUEDEN AHORRAR MILES DE GALONES DE AGUA CADA AÑO?

Invertir en nueva tecnología puede reducir el consumo de agua y ahorrar bastante dinero a largo plazo. Para ayudar a compensar los costos de estos dispositivos de uso eficiente del agua, Coachella Water Authority and Sanitary District ofrece reembolsos a los clientes que realizan estas actualizaciones esenciales.

Para obtener más información y presentar una solicitud, visite [ConserveCoachella.com](http://ConserveCoachella.com) o llámenos al (760) 501-8100.



## ¡PARTICIPE EN LA CONVERSACIÓN!

Le recomendamos tener un papel activo en los asuntos relacionados con el agua de la ciudad. Las reuniones del Concejo Municipal de Coachella se llevan a cabo a las 6 p. m. el segundo y cuarto miércoles de cada mes en City Hall, 1515 Sixth St., Coachella. Consulte el sitio web de la Ciudad en [www.coachella.org](http://www.coachella.org) o llame al Ayuntamiento al (760) 398-3502 para obtener más información.